

3. Смирнова, Е. В. Формирование коммуникативного пространства языковой среды в условиях иноязычного информационного и коммуникативного взаимодействия / Е. В. Смирнова // Балтийский гуманитарный журнал. – 2013. – № 2(3). – С. 33–36.

4. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам : Базовый курс лекций : Пособие для студентов педагогических вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2003. – 239 с.

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА И ЛИНГВОПРАГМАТИКА

УДК 811.11-112

О. С. АНИЩИК

Беларусь, Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

Научный руководитель – старший преподаватель кафедры английской филологии
Н. Н. Столярчук

ОТРАЖЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Языковая картина мира, с одной стороны, национально-специфична, с другой стороны, имеет универсальный характер. Она обусловлена такими факторами, как культура (традиции, привычки), национальный менталитет, национальный характер, уклад жизни, природа и ландшафт, воспитание, обучение и другие. Ни одна культура не может развиваться изолированно, сама, по себе. В процессе своей жизнедеятельности она вынуждена постоянно обращаться или к своему прошлому, или к опыту других культур. Люди обмениваются мыслями, чувствами, личным опытом, и благодаря этому общению, обмену знаниями происходит взаимодействие не только отдельных индивидов, но целых наций-культур.

В результате анализа английского коммуникативного поведения были выявлены основные коммуникативно-релевантные черты английского менталитета и национального характера, которые способствуют формированию английской языковой картины мира и отражаются в английских пословицах и поговорках.

1. Умеренность, сдержанность.

Англичане демонстрируют умеренность и сдержанность в поведении и в общественной жизни, они не склонны к крайностям и спонтанным действиям. Предпочитают держаться золотой середины.

Better the foot slip than the tongue. – Лучше оступиться, чем оговориться.

Give every man thy ear, but few thy voice. – Слушай больше, говори меньше.

2. Консерватизм в общественной жизни.

Англичане сами подчеркивают, что думают о прошлом лучше, чем о будущем. Именно английскому консерватизму англичане обязаны сложной, расходящейся с произношением орфографией, левосторонним движением, яростной защитой фунта против введения евро и поддержанием сво-

их многочисленных традиций. Сохранение монархии и всеобщая любовь к королевской семье – все это тоже дань английскому консерватизму.

Don't bite off more than you can chew. – Не откусывай больше чем можешь прожевать.

A rolling stone gathers no moss. – На катящемся камне мох не растет.

3. Законопослушность.

Англичане исключительно законопослушны, исследователи отмечают, что уважение к закону представляет собой источник национальной гордости англичан. Например, в отличие от русских водителей, английские водители обязательно остановятся на «зебре» и пропустят пешехода, даже если рядом нет полицейского, который может выписать штраф за невыполнение этого правила.

Hasty climbers have sudden falls. – Тویی едешь – дальше будешь.

After dinner sit (sleep) a while, after supper walk a mile. – После обеда посиди (поспи) немного, после ужина с миле пройди.

4. Вежливость (правила поведения в обществе), обходительность.

Англичане везде вежливы и обходительны. В магазине или в учреждении терпеливо ждут, когда их заметят. Не принято привлекать внимание обслуживающего персонала к себе, да это и бесполезно, если в этот момент обслуживают другого клиента. Но, как только подошла ваша очередь, вас будут обслуживать ровно столько времени, сколько это необходимо, при этом, можно обсудить с продавцом погоду, или другие вещи, и никто из стоящих в очереди не проявит ни малейшего раздражения, ни нетерпения.

Англичане говорят спасибо не только в ответ на оказанную услугу, но и во многих других коммуникативных ситуациях: пассажир говорит контролеру “Thank you” в ответ на его благодарность, когда тот возвращает проверенный билет, кассир скажет “Thank you”, отвечая на вашу благодарность за купюру, которую он вам разменял.

Особенно обращает на себя внимание вежливость по отношению к нижестоящим, которая в Англии является одним из проявлений аристократизма. С другой стороны, английская вежливость – это скорее внешняя демонстрация правил поведения, манеры, а не внутренняя расположенность к речевому партнеру.

Cleanliness is next to godliness. – Чистота – лучшая красота.

When in Rome do as the Romans. – Со своим самоваром в гости не ходят.

5. Толерантность.

Англичане чрезвычайно толерантны, склонны к компромиссам. Они прекрасно понимают, что существование у людей разных мнений по одному и тому же вопросу – в порядке вещей, иное мнение – это ни в коем случае не преступление или оскорбление.

Они не делают замечаний окружающим, даже если их поведение предоставляет им большие неудобства. Если замечание все же делается,

оно будет звучать в очень мягкой форме (*Excuse me. I think you're standing on my foot* – в поезде метро).

People who live in glass houses should not throw stones. – В чужом глазу соринку видим, в своем бревно не замечаем.

One man's trash is another man's treasure. – Что русскому хорошо, то немцу смерть.

6. Соблюдение дистанции.

Соблюдение дистанции и смягчение воздействия на собеседника выражают сомнение в возможности совершения действия (*I'd love to have you for dinner on Sunday, but I imagine you have other plans*), англичане дистанцируют адресата от действия (*Your car has to be moved up*).

Don't trouble troubles till trouble troubles you. – Не буди лихо, пока оно тихо.

Put not your hand between the bark and the tree. – Свои собаки грызутся – чужая не суйся.

7. Чувство английского превосходства.

У англичан очень ярко выражено чувство английского превосходства. Английское, по их мнению, значит лучшее. Вошедшее в обиход многих народов английское название «континентальный завтрак» ассоциируется с неанглийским, т. е. не очень качественным, не «таким, как надо».

Чувство английского превосходства проявляется и в снисходительном отношении англичан к иностранцам.

Better to reign in hell, than serve in heaven. – Лучше быть в деревне первым, чем в городе последним.

A cock is valiant on his own dunghill. – Петух храбр на своей навозной куче.

8. Уважение к собственности.

У англичан уважение к собственности другого человека – обязательное условие приличного поведения в обществе. Нельзя, например, критиковать собственность другого человека.

В целом, английская культура относится к индивидуалистскому типу.

Следует отметить, что языковая картина мира формируется, прежде всего, на лексическом уровне языка посредством использования разнообразных устойчивых выражений, фразеологизмов, идиом, пословиц, поговорок, анекдотов и др.

Список использованной литературы

1. Козлова, Л. Я. Формирование языковой картины мира англичан / Л. Я. Козлова [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-yazykovoy-kartiny-mira-anglichan>. – Дата доступа : 21.03.2020.

2. Чакалова, Э. П. Языковая репрезентация национальной картины мира в художественном тексте (на материале английского и русского языков) / Э. П. Чакалова [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.dslib.net/jazyko-znanie/jazykovaja-reprezentacija-nacionalnoj-kartiny-mira-v-hudozhestvennom-tekste.html>. – Дата доступа : 21.03.2020.

3. Классификация пословиц и поговорок английского языка в соответствии с особенностями английского национального характера и менталитета [Электронный ресурс]. – Режим доступа :

<https://sites.google.com/site/englishproverbsandsayings/home/osobennosti-anglijskogo-nacionalnogo-haraktera-i-mentaliteta/klassifikacia-poslovic-i-pogovorok-anglijskogo-azyka-v-sootvetstvii-s-osobennostami-anglijskogo-nacionalnogo-haraktera-i-mentaliteta>. – Дата доступа : 26.03.2020

УДК 811.11-112

Е. Н. ГРЕБЕНЬ

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – старший преподаватель кафедры английской филологии
Н. Н. Столярчук

ЛЕКСИЧЕСКОЕ ОТОБРАЖЕНИЕ КОНЦЕТА «ВРЕМЯ» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Когнитивная лингвистика как направление в языкознании приобретает все большую популярность на современном этапе развития науки. Центральной проблемой когнитивной лингвистики является построение модели языковой коммуникации как основы обмена знаниями. Инструментом оперирования в когнитивной лингвистике становятся оперативные единицы памяти – фреймы (стереотипные ситуации, сценарии), концепты (совокупность всех смыслов, схваченных словом), гештальты (целостные дополняющие образы фрагментов мира). Следовательно, когнитивная лингвистика нацелена на моделирование картины мира, на моделирование устройства языкового сознания.

Проблема дифференциации концепта – одна из самых сложно решаемых и дискуссионных в теоретическом языкознании наших дней. Например, большой энциклопедический словарь дает следующее определение: «Концепт (от лат. Conceptus – мысль, понятие) – смысловое значение имени (знака), т.е. содержание понятия, объект которого есть предмет (денотат) этого имени (например, смысловое значение имени Луна – естественный спутник Земли)» [2]. По мнению Р.М. Фрумкиной, наиболее удачное определение дает А. Вежбицкая, которая понимает под концептом объект из мира «Идеальное», имеющий имя и отражающий культурно-обусловленное представление человека о мире «Действительность» [3]. С точки зрения В.Н. Телия, концепт – это продукт человеческой мысли и явление идеальное, а, следовательно, присущее человеческому сознанию вообще, а не только языковому. Концепт – это «конструкт, он не воссоздается, а «реконструируется» через свое языковое выражение и внеязыковое знание» [4].

Отсутствие единого определения связано с тем, что концепт обладает сложной структурой, включающей помимо понятийной основы социо-психо-культурную часть, которая не столько мыслится носителем языка,